

## МУЛЬТИКУЛЬТУРНАЯ СРЕДА И ЛИЧНОСТЬ

*В статье актуализируются проблемы мультикультурной среды, ее значимость в обществе; сказывается роль культуры как существенной характеристики общества. В этой связи исследуется понимание феномена «культура», дается его характеристика, представленная отечественными и зарубежными исследователями. Предлагается принять во внимание те элементы культуры и особенности, которые необходимо формировать и развивать, так как это может способствовать развитию личности, а также служит «инструментами» для эффективного функционирования в мультикультурной среде.*

**Ключевые слова:** культура, личность, мультикультура, среда, развитие личности.

Актуальность проблемы становления личности молодых людей в мультикультурном сообществе становится как никогда острой на фоне «ценностного хаоса» в разных культурах, а сама многонациональная культура постмодерна характеризуется размытостью нравственных общественных норм и отсутствием единой линии направленности духовно-нравственного развития личности [11]. Несмотря на то, что Европейское сообщество критикует политику «открытых границ», мультикультурная среда уже сформировалась и проблемы, связанные с ее многообразием, уже обозначены жизнью.

В этой связи, в государственных документах об образовании отмечается, что содержание образования является одним из факторов экономического и социального прогресса общества, нацеленного на обеспечение самоопределения личности, создание условий для ее самореализации. В данных документах особая роль отводится поддержке вхождения новых поколений в изменяющийся мир, в открытом информационное сообщество. Для этого в содержании образования центральное место отводится формированию у обучающихся адекватной современному уровню знаний картины мира, обеспечивающей их интеграцию в национальную и мировую культуру на основе планомерно организованного целостного процесса инкультурации личности.

Действительно, особенностью современного общества является сближение стран и народов, усиление их взаимодействия, поэтому исследователи разных областей все чаще обращаются к теме мультикультуры.

Исследуемая проблема в тех или иных аспектах находит свое теоретико-методологическое обоснование в работах многих современных ученых.

Анализ работ М. М. Бахтина, В. С. Библера, С. Т. Франка, З. А. Мальковой, М. С. Кагана, Ю. М. Лотмана и других позволяет нам понять ведущую роль культуры как фактора, придающего ценность жизни, воспитывающего толерантность и стимулирующего саморазвитие личности.

На рубеже второго и третьего тысячелетий становится все более очевидным, что человечество развивается по пути расширения взаимосвязи и взаимозависимости различных стран, народов и их культур. Этот процесс охватил различные сферы обществен-

ной жизни всех стран мира. Сегодня невозможно найти этнические общности, которые не испытали бы на себе воздействие как со стороны культур других народов, так и более широкой общественной среды, существующей в отдельных регионах и в мире в целом. Это нашло отражение в бурном росте культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями и отдельными индивидами разных стран и культур.

В контексте этих тенденций общественного развития становится чрезвычайно важным уметь определять культурные особенности народов, чтобы понять друг друга и добиться взаимного признания. По нашему мнению, этот процесс не может протекать стихийно. Молодой человек просто может оказаться не готов к принятию чужой культуры, норм поведения и т.д. В свою очередь, несоответствие требованиям действительности к адаптационным возможностям человека является не только невозможностью комфортного проживания, общения в современных условиях, но и фактором риска, который способствует возникновению психо-соматических нарушений и ведет к неврологическому развитию личности [7].

Процесс взаимодействия культур, ведущий к их унификации, вызывает у некоторых наций стремление к культурному самоутверждению и желанию сохранить собственные культурные ценности. Целый ряд государств и культур демонстрирует свое категорическое неприятие происходящих культурных изменений. Процессу открытия культурных границ они противопоставляют непроницаемость своих собственных и гипертрофированное чувство гордости своей национальной самобытностью. Различные общества реагируют на влияния извне по-разному. Диапазон сопротивления процессу слияния культур достаточно широк: от пассивного неприятия ценностей других культур до активного противодействия их распространению и утверждению. Поэтому мы являемся свидетелями и современниками многочисленных этнорелигиозных конфликтов, роста националистических настроений, региональных фундаменталистских движений и тому немало примеров в средствах массовой информации [2; 3; 4; 6].

Отмеченные процессы в той или иной степени нашли свое проявление и в Украине. Реформы обще-

ства привели к серьезным изменениям в культурном облике Украины. Происходит становление совершенно нового типа деловой культуры, формируется новое представление о социальной ответственности делового мира перед клиентом и обществом, меняется жизнь общества в целом. Процесс развивается чрезвычайно трудно и болезненно, поскольку сталкивается с огромным количеством препятствий разного характера, в том числе с некомпетентностью общества относительно поведения в мультикультурном обществе.

Таким образом, необходимо разобраться в понимании культуры как явления, с тем, чтобы выявить элементы, которые могут быть существенными для понимания взаимосвязи культуры, мультикультуры и личности.

Традиционно культуру сводят к традиции, системе норм, правил, образцов. Однако, особенно применительно к современной, интенсивно трансформирующейся культуре, такой подход оказывается явно недостаточным. Необходимо учитывать новые обстоятельства, эффективно стимулирующие формирование и развитие новых культур. В первом приближении в качестве ведущих факторов современного культурогенеза наиболее очевидны три: городской образ жизни (мегаполис), деловая активность (бизнес и менеджмент как его технология) и государство (власть). Непонимание этих факторов способно приводить и нередко приводит к ошибочным оценкам ряда современных процессов, например, глобализации [14].

Слово *культура* многозначно во всех европейских языках, это понятие знакомо большинству людей. Академический словарь дает несколько значений этого слова, рассматривая культуру как совокупность достижений человеческого общества в производственной, общественной и духовной жизни общества. В английских определениях слова *culture* повторяется слово *customs* «обычаи, традиции», часто используется слово *beliefs* «верования», также является однокоренным со словом *cultus*, которое может быть определено как «культ» или «почитание», приверженцы культа придерживаются определенной манеры совершать те или иные поступки и таким образом формируют культуру, которая оберегает их убеждения. Так, антропологи Кробер и Клухон (Kroeber and Kluckhohn, 1952) каталогизировали 164 различных определения слова «культура». Например, культурой может называться совокупность общих для отдельной группы убеждений и ценностей, которых обычно придерживаются ее члены и которые определяют, что является правильным для данной группы. Также могут подразумеваться и понятия, связанные с принадлежностью к социальной элите и включающие в себя утонченность ума, вкусов или манер [15], то есть можно предположить, что культура в каком-то смысле – образ жизни, мышления и заданных норм поведения человека.

Все обилие определений и трактовок культуры можно свести к нескольким основным подходам.

В «ценностной» трактовке культура понимается как совокупность материальных и духовных ценностей народа или человечества в целом [12]. Действительно, ни одно общество не может существовать и развиваться без накопления опыта предшествующих поколений, ибо только на их основании становится возможной жизнь последующих [14].

Согласно «технологическому» подходу, культура есть способ жизнедеятельности, технология деятельности [6]. Именно «быт и нравы», или принятые в данном сообществе способы осуществления жизненных актов, понимаются здесь как выражение конкретной культуры. В «технологическом» (Лотман Ю. М., 1992) понимании к культуре относятся и такие сомнительные, с точки зрения ценностного подхода, явления, как «культура преступного мира». В этой связи культура может рассматриваться *семиотически*, как «знаковая система», как «совокупность текстов, точнее механизм, создающий совокупность текстов», как «система знаний» [14].

Широко представлен и «человекотворческий» подход, когда культурными признаются не все без исключения способы осуществления жизнедеятельности, а только такие, которые способствуют развитию, совершенствованию человека [5; 9].

Все эти подходы: «ценностный», «технологический», «семиотический», «человекотворческий», каждый по-своему, справедливы, поскольку акцентируют внимание на разных, но в то же время действительно важных сторонах культуры. Обобщая все эти подходы, можно сказать, что культура – не что иное, как «способ порождения, хранения и трансляции определенного социального опыта, эффективного в конкретных жизненных условиях» [14, с. 127].

Возможно оправданным в этом случае понимание культуры, предложенное Терпстой и Дэвидом (Terpsta and David, 1985:5): «Культура – это усваиваемый в процессе обучения, общий для всех набор взаимосвязанных символов, которым подчинены все члены общества, и знание смысла которых предоставляет членам общества ряд возможных ориентиров. Совокупность этих ориентиров дает возможность находить решения проблем, с которыми должно справиться общество, стремящееся быть жизнеспособным» [10].

Таким образом, культура – это способ жизнедеятельности (технология), а значит – аккумулирует в ценностях и нормах представление о значимых целях и эффективных способах их достижения, которые фиксируются и выражаются в конкретных знаковых системах, а усвоение этих представлений личностью способствует её формированию и развитию.

В свою очередь, мультикультура – сосуществование и взаимодействие в пределах одного общества разнообразных, равноправных и равноценных культур (включающих в себя образ жизни, формы поведения, стиль общения, ценностные ориентации разных социокультурных групп), подразумевающее также и

позитивное отношение его членов к этому разнообразию. При этом отметим, что мультикультура есть универсализация, но не унификация национальных культур, мультикультура есть равноценное сосуществование национального и мирового, а не поглощение одного другим или качественное изменение национального. Отсюда следует, что мультикультура как явление также не является врожденной, что означает возможность овладения новой культурой. Мультикультура является общей для всех, то есть основное внимание уделяется тому, что является общим для членов какой-либо конкретной группы, а не их индивидуальным особенностям; по существу это означает возможность определения и изучения культурных моделей, паттернов группы.

Исходя из того, что результатом новых экономических отношений стала широкая доступность прямых контактов с культурами, осуществляется взаимодействие на разных уровнях и разными группами носителей соответствующих культур, в центре такого взаимодействия – человек, и как личность – это управляющий центр психики, ее командная часть, побуждающая, направляющая, организующая и регулирующая поведение по осуществлению потребностей и целей. Это управляющая программа жизни и развития, способная организовать саморазвитие личности и организма в целом. Личность, как показали психогенетические и нейрофизиологические исследования, имеет биокультурную природу, ею и рождаются, и становятся. И в процессе становления личность овладевает не только культурной своего народа, но и, при необходимости культурой другой нации. Конечно, другой вопрос – как скоро и как результативно будет проходить процесс овладения другой культурой [8].

Возникает вопрос, какой должна быть личность в мультикультурной среде? Например, казахские исследователи пришли к выводу, что «личность в поликультурном пространстве должна знать не менее 3-х языков, знать культуру их носителей, традиции, быть разносторонним, знать политику и экономику» [1]. Очевидно, что это неполное представление о личности для эффективного функционирования в данном пространстве.

Тем не менее, в научной литературе последних лет (Садохин А. П., Сысоев П. В. и др.) основной акцент уделяется именно коммуникации как виду деятельности, в нашем случае межкультурной коммуникации, так как это доступный путь познания другой культуры и общепринятый в социуме.

В этом отношении проследим взаимоотношения между культурой и языком. В научной литературе он обсуждается уже около двух столетий. До недавнего времени исследования в этом направлении проходили под знаком социолингвистических ориентиров (Синагатуллин И. М., Черникова В. Е. и др.). В рамках этой дисциплины можно выделить, во-первых, сопоставительные исследования использования одного языка в

качестве лингва-франка несколькими этническими или культурными группами; во-вторых, функциональные ограничения, с которыми сталкивается язык одной (обычно меньшей) этнической группы в ситуации межкультурного общения. Другое направление филологических исследований о влиянии культуры на язык, объединяемое термином «этнолингвистика», занимается в первую очередь отражением культурно-специфических понятий в лексике языка в исторической перспективе и оставляет за рамками рассмотрения их роль в кросс-культурной коммуникации [13].

Определение слова *язык* давалось многими учеными разных стран и эпох. Они сходятся в главном: язык – это средство общения, средство выражения мыслей. Это самые основные функции. Язык служит коммуникации, это самый главный, самый эксплицитный, самый официальный и самый признанный из всех видов коммуникативного поведения. Как отмечал Э. Сепир, язык является коммуникативным процессом в чистом виде в каждом известном нам обществе.

Коммуникация – акт общения, связь между двумя или более индивидами, основанная на взаимопонимании; сообщение информации одним лицом другому или ряду лиц. Определение межкультурной коммуникации очевидно из самого термина: это общение людей, представляющих разные культуры. У Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова дается следующее определение: «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [2; 13].

Соотношение языка и культуры – вопрос многоаспектный. Он включает проблемы взаимоотношений, взаимосвязи, взаимовлияния и взаимодействия языка и культуры. Некоторые ученые считают, что язык и культура – это разные по содержанию и функциям сущности. Так полагает И. С. Улуханов, который пишет, что если считать культуру достижением человечества, то язык таковым не является. Другие – Н. И. Толстой – подчеркивают неразрывность и единство культуры и языка, утверждая, что можно рассматривать отношение между культурой и языком как отношение целого и его части, что язык – это компонент и орудие культуры и что язык в то же время автономен по отношению к культуре и может изучаться отдельно от культуры или в сравнении с культурой как равнозначным и равноправным феноменом.

Вторая точка зрения развивается и уточняется в работах С. Г. Тер-Минасовой, которая характеризует взаимоотношения языка и культуры с разных позиций по разным направлениям их реализации: язык как зеркало культуры, язык как орудие культуры. Эти точки зрения на соотношение культуры и языка зависят от общего понимания культуры и самого языка. Отсюда, коммуникативные взаимодействия могут быть успешными или могут закончиться коммуникативным провалом. Это зависит от культурно обусловленной взаимной коммуникативной компетентности

участников коммуникативного события. Культурно обусловленные различия приводят к особой разновидности коммуникации, называемой межкультурной, при которой коммуниканты из разных культур используют при прямом контакте специальные языковые варианты и стратегии [13].

Термин «межкультурная коммуникация» относится к случаям, когда коммуникативная компетентность столь различна, что это отражается на исходе коммуникативного события. Часто используемый термин кросс-культурный обычно относится к изучению конкретного феномена в двух или более культурах и имеет дополнительное значение сравнения.

Известно, что способность к развитию коммуникативной компетентности присуща всем представителям *Homo sapiens*, однако, та или иная реализация этой способности культурно обусловлена. Кроме этого, она обусловлена и уникальным, индивидуальным опытом каждого человека. При наличии разных культур и разных языков коммуникация осложняется настолько, что о полном понимании можно говорить лишь с некоторой долей сомнения.

К настоящему моменту научные исследования в области межкультурной коммуникации фокусируются на поведении людей, сталкивающихся с различиями в языковой деятельности и последствиями этих различий. Результатами исследований стали описания культурной специфики при выражении и интерпретировании ситуативных языковых действий. С самого начала эти исследования имели большое прикладное значение и использовались в многочисленных разработках для практических занятий (тренингов) по развитию культурной восприимчивости. К параметрам коммуникации относятся темп речи, выбор соответствующей лексики (при разговоре с иностранцем), упрощенная или усложненная грамматическая структура. Здесь применяется психологическое понятие аккомодации, которая может быть позитивной (подстраивание под собеседника) или негативной (использование максимально отличного от собеседника стиля). Направленность аккомодации при общении разных групп зависит от того, как одна группа относится к другой. Шкала отношений включает в себя показатели *плохо – хорошо, снизу – сверху, близко – далеко*. Особо рассматриваются такие противопоставления, как функция *собственно речи и молчания*. В европейских культурах молчание в ситуации общения не поощряется и считается невежливым. Отсюда изобретение специальных тем о «погоде». В культуре индейцев Северной Америки разговор с малознакомым человеком считается опасным и не поощряется. С незнакомцами молчат, пока не узнают их как следует.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Байбекова И. Ж. Полилингвальная личность в поликультурном пространстве Казахстана: [Электронный ресурс] / И. Ж. Байбекова // Филологические науки. Язык, речь, речевая коммуникация. – Алматы: Каз-

Разговор не является способом познакомиться поближе, как это принято считать в европейских культурах. Светская беседа в любой культуре имеет определенные ограничения, налагаемые на затрагиваемые темы, выбор лексики, громкость голоса, последовательность реплик, продолжительность одной реплики и многое другое. Например, участвуя в так называемой *small talk* в Англии, не рекомендуется поднимать серьезные вопросы, обсуждать смысл жизни, политические и экономические кризисы, рост инфляции, безработицу и др.

Учитывая, что мировая культура – это синтез лучших достижений всех национальных культур различных народов, населяющих нашу планету, национальная культура в свою очередь выступает синтезом культур различных слоев и групп соответствующего общества. Своеобразие национальной культуры, ее известная неповторимость и оригинальность проявляется как в духовной (язык, литература, музыка, живопись, религия), так и в материальной (особенности экономического уклада, ведения хозяйства традиции труда и производства) сферах жизни и деятельности.

Можно сказать, что все эти культуры не только «программируют» личность, но и дают ей конкретные формы жизненной компетентности, возможность эффективного решения различных проблем.

Таким образом, в современной жизни человеку необходимо учиться проживать в условиях мультикультурного сообщества и это возможно, учитывая его путь социализации с самого раннего детства, когда усваиваются правила и нормы родной культуры общества, при этом полученный опыт при правильном подходе к обучению может облегчить его адаптацию к чужой культуре.

В заключении отметим, процесс взаимоотношения культур – исключительно сложное явление. Рассуждения, приведенные в этой статье, ограничены по глубине, однако, дают представление об основных вопросах, связанных с совершенствованием понимания задач для дальнейшего исследования особенностей развития личности в мультикультурном сообществе. Это связано не только с созданием благоприятных условий для формирования плюралистических взглядов молодежи на общество; для развития навыков ведения межкультурного диалога, но и более глубокого изучения человека как поликультурной личности, как личности, способной легко адаптироваться, эффективно функционировать, позитивно мыслить в мультикультурной среде, что позволит гармонизировать проживание под одной «европейской» крышей представителей не просто разных рас и национальностей, а разных цивилизаций.

НУ имени аль-Фараби. Доступ к ресурсу: [http://www.rusnauka.com/5\\_SVMN\\_2013/Philologia/7\\_12\\_8035.doc.htm](http://www.rusnauka.com/5_SVMN_2013/Philologia/7_12_8035.doc.htm).

2. Маркарян Э. С. Теория культуры и современ-

ная наука (Логико-методологический анализ) / Э. С. Маркарян. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.

3. Мотков О. И. Природа личности: сущность, структура и развитие / О. И. Мотков. – М.: ГУП Воскресенская типогр., 2007. – 248 с.

4. Паннетт Б. Культура, транснациональные аспекты / Б. Паннетт // Управление человеческими ресурсами / Под ред. М. Пула, М. Уорнера. – СПб.: Питер, 2002. – С. 27-55.

5. Павлык Н. В. Психологические особенности личностного становления современной молодежи / Н. В. Павлык. – К.: Исследоват. центр гуманит. пробл. молодежи ВС Украины, 2006. – С. 52-58.

6. Чавчавадзе Н. З. Культура и ценности / Н. З. Чавчавадзе. – Тбилиси, 1984.

7. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: СЛОВО/SLOVO, 2008. – 264 с.

8. Тульчинский Г. Л. Современные факторы культурогенеза / Г. Л. Тульчинский // Культурологические чтения: [науч.-теоретич. альманах, т. I]. – СПб: Изд-во СПб. ГУ, 2005. – С. 123-128.

9. Heller, F. (1988) Cost benefits of multinational research on organizations. – International Studies of Management and Organization, 18 (3): – Pp. 5-18.

**М. В. Яковлева**

### **МУЛЬТИКУЛЬТУРНЕ СЕРЕДОВИЩЕ І ОСОБИСТІТЬ**

У статті актуалізуються проблеми мультикультурного середовища, його значимість у суспільстві; позначається роль культури як суттєвої характеристики суспільства. У цьому аспекті досліджується розуміння феномену «культура», дається його характеристика, представлена вітчизняними і зарубіжними дослідниками. Пропонується взяти до уваги ті елементи культури та особливості, які необхідно формувати і розвивати, оскільки це може сприяти розвитку особистості, а також є «інструментами» ефективного функціонування в мультикультурному середовищі.

**Ключові слова:** культура, особистість, мультикультура, середовище, розвиток особистості.

**М. V. Yakovleva**

### **MULTICULTURAL ENVIRONMENT AND A PERSONALITY**

This article updates the problems of multicultural environment, its importance in society, and it indicates the role of culture as an essential feature of society. In this regard, the understanding of the phenomenon of «culture» is studied, the author gives the peculiarities, which represented by domestic and foreign researchers. It is proposed to take into account the cultural elements and features that are necessary to form and develop, as this contribute to the development of personality, provides «tools» for effective functioning in a multicultural environment. Some definitions are proposed in order to give the clear picture of the phenomenon like «multicultural». The author shows the way of understanding of this phenomenon and it is clear that multicultural environment provides polycultural personality the methods, ways, which could be applied in the educational environment. The article underlines the importance of the problem like a personality that can have different problems if to ignore the knowledge, which is closely connected with the culture of different nations and this knowledge are not only from the fields of History, Sociology and etc. but psychological knowledge as well.

**Keywords:** culture, identity, multiculturalism, the environment, development, and personality.

*Подано до редакції 22.05.2013*